



SERWIS INFORMACYJNY

Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji

tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: bi@um.krakow.pl

2014 (1726)

środa, 7 maja 2014 r.

Z MAGISTRATU

KRAKOWSKIM TARGIEM 2.0

Festiwal placów targowych Krakowa powraca w nowej – wiosennej odsłonie. Wszystkich miłośników tradycyjnych targowisk zapraszamy 17 maja (sobota) na Stary Kleparz na drugą edycję wydarzenia pod hasłem „Krakowskim Targiem 2.0”. Początek festiwalu: godz. 10:00.

Podczas pierwszej edycji Festiwalu (w październiku ub. roku) było wspólne gotowanie zupy dyniowej na Placu Nowym i kulinarny pojedynek kupców i blogerów. Tym razem, na Starym Kleparzu, królować będą sałatki - przecież wiosna to czas nowalijek.

Na drugą edycję festiwalu tradycyjnych placów targowych kupcy zapraszają swoich stałych bywalców i turystów. – To właśnie licznie odwiedzający Kraków turyści stają się dziś szansą dla targowisk: już dziś wizyta na jednym z placów to obowiązkowy punkt dla wielu gości, przede wszystkim z zagranicy. Bo takie smaki i zapachy, jak na krakowskich targach trudno już dziś znaleźć w Europie Zachodniej, nie wspominając o USA, czy Japonii – podkreśla Katarzyna Gądek, Zastępca Dyrektora Wydziału Informacji, Turystyki i Promocji Miasta.

W sobotę (17 maja) na Starym Kleparzu pojawią się kupcy z Placu na Stawach, Rynku Dębnickiego, Placu Nowego, UNITARGU pod Halą Targową, Nowego Kleparza oraz oczywiście gospodarze, czyli kupcy ze Starego Kleparza. Swoje kulinarne umiejętności w specjalnym pokazie i konkursie zaprezentują uczniowie szkół gastronomicznych, których zadaniem będzie przygotowanie prawdziwie wiosennych sałatek. Oczywiście z produktów kupionych na jednym z krakowskich targowisk.

Spółka Kupiecka „Stary Kleparz”, od wielu lat wspierająca Specjalny Ośrodek Szkolno-Wychowawczy dla Dzieci Niewidomych z Słabowidzącymi przy ul. Tynieckiej – do udziału w Festiwalu zaprosiła jego uczniów i absolwentów. Zaprezentują oni swoje talenty muzyczne, ale również... kulinarne. W specjalnym pokazie pod wiele mówiącym tytułem „Kulinarna randka w ciemno” młodzież z Tynieckiej zmierzy się w pojedynku na sztuce z szefami kuchni krakowskich restauracji gotującymi z zasłoniętymi oczyma.

Majowy Festiwal jest częścią większego europejskiego wydarzenia. Europejskie miasta, wśród nich m.in. Barcelona, Wenecja, Turyn i Kraków realizujące obecnie europejskie projekty na rzecz ożywienia tradycyjnych targowisk rozpoczęły starania na rzecz ustanowienia nowego święta: Europejskiego Tygodnia Placów Targowych. W drugiej połowie maja odbędą się wydarzenia promujące tę ideę, a impreza „Krakowskim Targiem 2.0” jest jednym z nich.

Festiwal „Krakowskim Targiem 2.0” jest częścią realizowanego przez Urząd Miasta Krakowa projektu CENTRAL MARKETS Rewitalizacja i promocja tradycyjnych placów targowych w Centralnej Europie, współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu dla Europy Środkowej. Celem projektu jest wypracowanie rozwiązań prowadzących do przywrócenia lokalnym placom handlowym właściwej dla nich kulturowej, ekonomicznej i turystycznej roli. Informacje na temat wydarzenia można znaleźć na stronie www.krakow.pl. (katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl)

POROZMAWIAJ O METRZE, MONITORINGU I ŚCIEŻKACH ROWEROWYCH

Mieszkańcy Dzielnicy IV Prądnik Biały i Dzielnicy VI Bronowice jako pierwsi wezmą dziś (7 maja, środa) udział w spotkaniach w ramach konsultacji społecznych dotyczących budowy metra w Krakowie, rozbudowy miejskiej sieci monitoringu oraz wieloletniego programu budowy dróg rowerowych. Zapraszamy o godz. 18:00 do Dworku Białoprądnickiego (ul. Białoprądnicka 3) i ZSO nr 8 (ul. Na Błonie 15B).

Kolejne dwa spotkania odbędą się **jutro (8 maja, czwartek)** także o godz. 18:00. Zapraszamy mieszkańców Dzielnicy VII Zwierzyniec (spotkanie odbędzie się w Zespole Szkół Ogólnokształcących nr 18, przy ul. Senatorskiej 35) oraz mieszkańców Dzielnicy VIII Dębniki (spotkanie odbędzie się w Zespole Szkół Ogólnokształcących Integracyjnych nr 2, przy ul. Lipińskiego 2).

Konsultacje potrwać do 23 maja (piątek), a 25 maja (niedziela), w trakcie referendum, mieszkańcy będą mogli wypowiedzieć się na temat tych propozycji oraz czwartej, konsultowanej osobno – idei Organizacji Zimowych Igrzysk Olimpijskich w Krakowie w 2022 r.

Harmonogram kolejnych spotkań z mieszkańcami Dzielnic:

- **12 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy II Grzegórzki - Szkoła Podstawowa nr 38 ul. Francesco Nullo 22;
- **12 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy V Krowodrza – Zespół Szkół Ogólnokształcących Integracyjnych nr 1, al. Kijowska 3;
- **13 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy IX Łagiewniki – siedziba Rady Dzielnicy ul. Żywiecka 13;
- **13 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy X Swoszowice – Szkoła Podstawowa nr

97, ul. Judyma 10;

- **14 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy XII Bieżanów-Prokocim – Szkoła Podstawowa 24, ul. Aleksandry 17;

- **14 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy XIII Podgórze – Szkoła Podstawowa nr 26, ul. Krasickiego 34;

- **15 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy XIV Czyżyny – Szkoła Podstawowa 155, os. 2 Pułku Lotniczego 21;

- **15 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy XV Mistrzejowice – siedziba Rady Dzielnicy ul. Miśnieńska 58;

- **19 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy XVI Bieńczyce – Szkoła Podstawowa nr 104, os. Wysokie 7;

- **19 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy XVII Wzgórza Krzesławickie – Gimnazjum nr 44, os. Na Stoku 34;

- **20 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy XI Podgórze Duchackie – Zespół Szkół Ogólnokształcących Integracyjnych nr 7, ul. Czarnogórska 14;

- **20 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy I Stare Miasto – Gimnazjum nr 4, Rynek Kleparski 18;

- **21 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy III Prądnik Czerwony – Szkoła Podstawowa 64, ul. Sadowa 1;

- **21 maja**, godz. 18.00 – Mieszkańcy Dzielnicy XVIII Nowa Huta – Klub Technika NOT, os. Centrum C 10 B.

Konsultacje społeczne są realizowane przez Wydział Rozwoju Miasta Urzędu Miasta Krakowa wspólnie z Zarządem Infrastruktury Komunalnej i Transportu w Krakowie, Wydziałem Bezpieczeństwa i Zarządzania Kryzysowego oraz Wydziałem Gospodarki Komunalnej na podstawie uchwały Rady Miasta Krakowa z 9 kwietnia 2014 r.

Uwagi do propozycji budowy metra w Krakowie, rozbudowy miejskiej sieci monitoringu oraz wieloletniego programu budowy dróg rowerowych można składać **do 23 maja (piątek)** pocztą tradycyjną na adres: Wydział Rozwoju Miasta, Urząd Miasta Krakowa, pl. Wszystkich Świętych 3-4, 31-004 Kraków lub pocztą elektroniczną na adres: dialoguj@um.krakow.pl z dopiskiem „konsultacje metra, sieci monitoringu, dróg rowerowych”.

Dodatkowe informacje są dostępne na stronie: www.dialoguj.pl.
(katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl)

ZIO 2022 - BITWA NA GŁOSY NA KRAKOWSKIM RYNKU

Zapraszamy wszystkich krakowian, którzy chcą zdobyć informacje na temat projektu Zimowe Igrzyska Olimpijskie Kraków 2022 do odwiedzenia otwartego punktu konsultacji społecznych na Rynku Głównym w Krakowie. Namiot usytuowany pomiędzy wylotem ulicy Brackiej a Kościołem

św. Wojciecha będzie działał do 23 maja (piątek).

- W namiocie cały czas pojawiają się krakowianie zainteresowani igrzyskami. Zachęcam, aby odwiedzili go wszyscy mieszkańcy chcący rozwiać swoje wątpliwości. A już w najbliższy czwartek, o godz. 15:00, zapraszam na bitwę na głosy – mówi Mateusz Zmyślony, ekspert Komitetu Konkursowego Kraków 2022.

Przypominamy, że namiot jest czynny codziennie w godz. 12:00-18:00, także w weekendy. W punkcie konsultacyjnym dyżurują specjaliści, którzy odpowiadają na wszystkie pytania dotyczące igrzysk. Dodatkowe informacje: www.krakow2022.org. (katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl; prasa@krakow2022.org)

JAK ŚCIEKI ZMIENIAJĄ SIĘ W CZYSTĄ WODĘ

W ramach Dni Otwartych Funduszy Europejskich odbywających się z okazji 10 rocznicy przystąpienia Polski do UE, krakowskie wodociągi organizują zwiedzanie oczyszczalni ścieków.

W piątek, 9 maja o godz. 10.30 rozpocznie się zwiedzanie oczyszczalni „Kujawy”. Natomiast dzień później, w sobotę 10 maja, o godz. 9.00 podwoje dla zwiedzających otworzy oczyszczalnia „Płaszów”.

Osoby zainteresowane proszone są o zapoznanie się z regulaminem zwiedzania dostępnym na stronie internetowej www.wodociagi.krakow.pl. Zgłoszenia należy przesyłać na adres: zwiedzanie@mpwik.krakow.pl. Przesłanie zgłoszenia jest równoznaczne z akceptacją regulaminu.

Zapisy przyjmowane są do 8 maja do godz. 14.00 lub do wyczerpania limitu miejsc. Decyduje kolejność zgłoszeń.

Przypomnijmy, że krakowskie oczyszczalnie ścieków Płaszów i Kujawy zostały kompleksowo zmodernizowane w ostatnich 10 latach dzięki środkom unijnym. Obecnie to nowoczesne zakłady, które w 100 proc. oczyszczają ścieki i utylizują groźne dla środowiska osady. W efekcie inwestycji przeprowadzonych w tym zakresie, Kraków został wykreślony z listy miast zatruwających Wisłę. (jan.machowski@um.krakow.pl)

DROŻSZE TRZEŹWIENIE

Do 302 zł wzrosła opłata za pobyt w Miejskim Centrum Profilaktyki Uzależnień w Krakowie przy ul. Rozrywka 1. Podczas dzisiejszej (7 maja, środa) sesji Rady Miasta Krakowa radni przyjęli projekt uchwały Prezydenta Krakowa w tej sprawie.

Nowelizacja ustawy z 26 października 1982 r. o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi, która weszła w życie 1 stycznia 2014 r., nałożyła na samorządy obowiązek ustalania w formie uchwały wysokości opłaty za pobyt w izbie wytrzeźwień. Maksymalna wysokość opłaty może wynosić 300 zł i podlega corocznej waloryzacji. Obwieszczeniem z 14 lutego 2014 r. Minister Zdrowia ogłosił, że

maksymalna wysokość opłaty za pobyt w izbie wytrzeźwień, placówce lub jednostce Policji, po waloryzacji wynosi 302,70 zł.

Proponowana w projekcie uchwały opłata za pobyt w wysokości 302 zł, nie pokrywa przeciętnego kosztu pobytu osoby przyjętej do wytrzeźwienia w Miejskim Centrum Profilaktyki Uzależnień w Krakowie, który w 2013 r. wyniósł 332 złote.

Do czasu wejścia w życie nowej uchwały, opłata za pobyt w Miejskim Centrum Profilaktyki Uzależnień od 1 stycznia 2014 roku wynosi 300 zł. "Ściągalność" opłat za pobyt wynosi 33,5 procent. Utrzymanie placówki kosztuje Miasto rocznie 2,1 mln zł, a udaje się z tego odzyskać (w 2013 roku) - 1.050.000 zł. (joanna.dubiel@um.krakow.pl)

SCENA KRAKOWSKA – WIANKI – ŚWIĘTO MUZYKI

Jeden z najlepszych polskich zespołów wykonujących swingujący jazz tradycyjny – Boba Jazz Band, znani z klasycznego podejścia do piosenki artyści krakowskich kabaretów: Piwnicy pod Baranami i Lochu Camelot, lider i wokalista Grupy Pod Budą – Andrzej Sikorowski, krakowska wokalistka śpiewająca także po grecku Maja Sikorowska oraz Anna Treter, autorka tekstów i wokalistka Grupy Pod Budą – to skład muzyczny, który pojawi się w sobotę (21 czerwca) na scenie krakowskiej *Wianków – Święta Muzyki*.

Krakowska scena usytuowana będzie na Rynku Głównym obok ratusza. Zaprezentują się na niej artyści, którzy są rodowitymi Krakowianami lub są mocno związani z Krakowem i Małopolską.

Usłyszymy m.in. Andrzeja Sikorowskiego i Annę Treter – artystów, którzy nieprzerwanie od ponad 30 lat współtworzą jedyną w swoim rodzaju Grupę Pod Budą, która zdążyła stać się wizytówką Krakowa. Maja Sikorowska wystąpi ze swoim ojcem Andrzejem Sikorowskim, z którym dotychczas nagrała trzy płyty: *Kraków-Saloniki* (złota płyta, nominowana do Nagrody Fryderyk), *Sprawa rodzinna* oraz okazjonalne wydawnictwo z pastorałkami i kolędami *Śniegu cieniutki opłatek*. Nie zabraknie również brzmień klasycznie jazzowych, o które zadba Boba Jazz Band określany jako jeden z najlepszych w Polsce i czołowych w Europie zespołów wykonujących swingujący jazz tradycyjny w najczystszej postaci.

Kraków Miasto Piosenki, czyli zrzeszenie instytucji publicznych i organizacji pozarządowych zajmujących się produkcją i promocją polskiej piosenki, zaprezentuje specjalny koncert *Jak Barany z Camelotem*, podczas którego ręka w rękę wystąpią artyści dwóch krakowskich kabaretów znanych z klasycznego podejścia do piosenki: Piwnicy pod Baranami i Lochu Camelot. Tym razem zaprezentuje się młode pokolenie obu scen: Beata Czernecka, Kamila Klimczak, Agata Ślazyk, Maciej Półtorak (Piwnica pod Baranami) oraz Beata Malczewska, Jaga i Katarzyna Wrońskie, Sylwia i Michał Chłudzińscy, Maria Wójtowicz, Ada Bujak i Marta Honzatko (Loch Camelot). Dodatkowe informacje www.wianki.krakow.pl. (katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl)

ZŁOTE GODY

Jutro (8 maja, czwartek) o godzinie 12.00 w Urzędzie Stanu Cywilnego przy ul. Lubelskiej 27 Pełnomocnik Prezydenta Miasta Krakowa ds. Polityki Społecznej Anna Okońska – Walkowicz wręczy dwudziestu dwu parom Medale „Za Długoletnie Pożycie Małżeńskie”.

W tym roku to siódma uroczystość organizowana przez Urząd Stanu Cywilnego w Krakowie. Medale i listy gratulacyjne otrzymają w USC małżonkowie świętujący 50. rocznicę ślubu - złote gody, a także pary obchodzące 60. rocznicę zawarcia związku małżeńskiego – diamentowe gody.

Przypomnijmy; wnioski o nadanie Medalu za Długoletnie Pożycie Małżeńskie od jubilatów lub ich rodzin przyjmuje Małopolski Urząd Wojewódzki w Krakowie. Wnioski można składać przy ul. Basztowej 22 lub w Wydziale Spraw Obywatelskich i Cudzoziemców, ul. Przy Rondzie 6. Odznaczenia parom obchodzącym złote gody nadaje Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej. Jubilaci są informowani listem gratulacyjnym z kancelarii Prezydenta RP o przyznanych medalach. Następnie otrzymują oficjalne zaproszenie na uroczystość, której organizatorem jest Urząd Stanu Cywilnego w Krakowie. Podczas uroczystości wręczane są odznaczenia, dyplomy, drobne upominki, składane gratulacje oraz wznoszone toasty. Jest to ceremonia bardzo uroczysta, mogą w niej uczestniczyć członkowie i znajomi rodziny jubilatów. (joanna.dubiel@um.krakow.pl)

KAWALEK RUMUNII W KRAKOWIE

W połowie maja tradycyjnie już odbywa się Festiwal Kultury Rumuńskiej w naszym mieście. Wcześniej, bo już w najbliższy weekend, podczas Małopolskiej Giełdy Agroturystycznej będzie można zobaczyć prezentacje Lokalnej Grupy Działania „Tinutul Haiducilor” z północnego Siedmiogrodu.

Festiwal Kultury Rumuńskiej w Krakowie odbędzie się w tym roku w dniach 15-18 maja już po raz siódmy. - To wyjątkowa okazja, by zapoznać się z różnorodnymi obliczami Rumunii i kultury rumuńskiej poprzez muzykę, film, literaturę, sztuki wizualne, warsztaty językowe, kulturę ludową – mówi Ignat Timar, przewodniczący Towarzystwa Polsko-Rumuńskiego w Krakowie, współorganizator wydarzenia.

Inauguracja Festiwalu Kultury Rumuńskiej - koncert tradycyjnej muzyki rumuńskiej w wykonaniu Doiny Lavric - odbędzie się 15 maja br. w Kinie Ars. w programie festiwalu są m.in.: wykład dr Ewy Kocój pt. *Wędrowcy między światami, czyli o postaciach koników w folklorze rumuńskim*, warsztaty plastyczne dla dzieci w Muzeum Historycznym Miasta Krakowa, wystawa fotograficzna rumuńskiego artysty Luciana Brana w ramach sekcji ShowOFF Miesiąca Fotografii w Krakowie w Muzeum Inżynierii Miejskiej i spotkanie wokół książki Maxa Blechera *Zabliźnione serca* w obecności tłumacza Tomasza Klimkowskiego. Nie zabraknie koncertów – w klubie Piękny Pies zagra rumuński zespół

retro-funky-rock *Toulouse Lautrec*. W kinie Pod Baranami odbędzie się przegląd najnowszych filmów rumuńskich.

Szczegółowy program na stronie www.icr.ro/warszawa/wydarzenia/festiwal-kultury-rumunskiej-w-krakowie-4.html.

Bardzo ciekawie zapowiada się też tegoroczna XVII Małopolska Giełda Agroturystyczna, która w dniach 10 i 11 maja odbędzie w obiektach Uniwersytetu Rolniczego w Krakowie (Al. 29 Listopada 46 i 54). Oprócz prezentacji gospodarstw agroturystycznych, rękodzieła ludowego, degustacji potraw i napojów z naszego regionu, zwiedzający będą się mogli zapoznać ze zwyczajami panującymi w północnej części rumuńskiego Siedmiogrodu. Gośćmi giełdy będą bowiem przedstawiciele Lokalnej Grupy Działania „Tinutul Haiducilor”, którzy zaprezentują pokaz lepienia garnków, plecenia koszy wiklinowych i wykonywania siedmiogrodzkiej odmiany kierpców. Nie zabraknie też prezentacji strojów ludowych z tego regionu Rumunii. (jan.machowski@um.krakow.pl)

MAMY DLA CIEBIE NAJLEPSZE TOWARZYSTWO

Najlepszego, czworonożnego kompana znajdziesz w schronisku dla bezdomnych zwierząt. W ramach akcji „Podaj łapę” w tym tygodniu szukamy domu dla Bączka i Puszka z krakowskiego azylu przy ul. Rybnej 3. Zdjęcia czworonogów dostępne są na www.krakow.pl.

Bączek to bardzo radosny, mały pies. Czuły, serdeczny, po prostu chwyta za serce. Niesamowicie łączy się do człowieka, prosi się o uwagę. Jest niewymagający z racji swojej wielkości. Najchętniej by się przytulał i okazywał wdzięczność. Będzie wspaniałym przyjacielem dorosłych, dzieci i zwierząt. Niecierpliwie czeka na dom, w schronisku przebywa od ponad roku.

Puszek to starszy, spokojny kocurek. Jest nieco nieśmiały, ale gdy dostanie porcję smakołyków to chętnie poddaje się głaskaniu i głośno mruczy. Został znaleziony na ulicy, z innymi kotami się dogaduje, ale nie wchodzi z nimi w większe interakcje. Spokojny dom mile widziany!

Osoby, które chciałyby przygarnąć czworonoga prosimy o kontakt z Krakowskim Schroniskiem dla Bezdomnych Zwierząt, ul. Rybna 3, tel. 429-74-72. Nowi opiekunowie będą mogli skorzystać z bezpłatnych porad trenera.

Azyl przyjmuje zwierzęta przez całą dobę, a wydaje nowym opiekunom w godzinach 10.00 - 14.00 i 15.00 - 17.00 przez wszystkie dni tygodnia (również w niedziele i święta). Więcej informacji oraz zdjęcia psów i kotów czekających na nowy dom dostępne są pod adresem www.schronisko.krakow.pl oraz www.ktoz.krakow.pl. (kinga.sadowska@um.krakow.pl)

ROWEROWY ZAWRÓT GŁOWY

Już w tą sobotę (10 maja) w ramach jubileuszu Szkoły Podstawowej nr 36 w Krakowie, odbędzie się wielki przejazd rowerowy pod hasłem: „200

rowerów na 200-lecie".

Wydarzenie realizowane jest przez Urząd Miasta Krakowa w ramach programu Inteligentna Energia dla Europy oraz projektu STARS, którego celem jest zwiększenie popularności przejazdów rowerowych do szkoły i z powrotem wśród dzieci i młodzieży. Impreza przeznaczona jest dla wszystkich uczniów – sympatyków „dwóch kółek”, którzy wraz z całymi rodzinami będą mogli wziąć udział w zabawie.

Wydarzenie odbędzie się w sobotę (10 maja) w godz. 10.00-12.00. Uczestnicy imprezy powinni zabrać ze sobą kask i stawić się o godz. 9:45 na boisku szkolnym SP 36. Dodajmy, że nad bezpieczeństwem czuwać będzie policja, przy wsparciu Stowarzyszenia „Kraków Miastem Rowerów”. Uczestnicy przejadą ulicami: Mazowiecka, Krowoderska, Sławkowska, następnie wokół Rynku i powrócą tą samą drogą. (ewa.urbanowicz@um.krakow.pl)

W CZWARTEK

Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Tadeusz Trzmiel

18:00 – Jubileusz 115-lecia Chóru „Lutnia Krakowska”, sala Fontany, Muzeum Historyczne Miasta Krakowa, Rynek Główny 35

Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Tadeusz Matusz

10:00 – Jubileusz 20-lecia Śródmiejskiej Biblioteki Publicznej, Centrum Kultury i Rekreacji Seniorów, os. Szkolne 20

Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Magdalena Sroka

17:30 - Komisja Rady Miasta Krakowa ds. Kontroli Przygotowań Wniosku Aplikacyjnego starającego się o organizację Zimowych Igrzysk Olimpijskich 2022, sala 303

Filip Szatanik

Zastępca Dyrektora ds. Informacji